

No. 55266*

**Turkey
and
Jordan**

Memorandum of Understanding on industrial cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Amman, 27 March 2016

Entry into force: *9 January 2017 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *Arabic, English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 11 July 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Jordanie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie relatif à la coopération industrielle. Amman, 27 mars 2016

Entrée en vigueur : *9 janvier 2017 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *arabe, anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 11 juillet 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

صلاحيتها، وتجدد هذه المتكررة تلقائياً لمدة ثلاث سنوات لفترات متعاقبة و يجوز تعديل هذه المتكررة في أي وقت بموافقة خطية مشتركة من قبل الأطراف. وتتخلل التعديلات حيز التنفيذ وفقاً للإجراءات القانونية المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة.

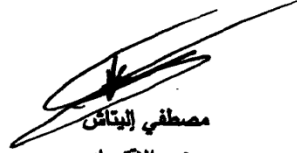
حررت ووقعت في عمان في 2016/3/27 باللغات التركية والعربية والإنجليزية، وجميع النسخ بالدرجة نفسها من الموثوقية. وفي حال الاختلاف، تسود النسخة باللغة الإنجليزية.

عن حكومة
المملكة الأردنية الهاشمية



مها علي
وزير الصناعة والتجارة والتموين

عن حكومة
جمهورية تركيا



مصطفى إلتان
وزير الاقتصاد

المادة الرابعة :

تقديم برامج مساعدات فنية للمساعدة في نقل الخبرة والمعرفة الصناعية التركيبية لتشجيع برامج بناء القدرات للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة، ولتبادل الخبرات في مجال الابتكار، والتحديث والتتويج في الصناعة.

المادة الخامسة :

تعزيز التعاون وتبادل الخبرات والتجارب في إنشاء وتطوير القدرات الصناعية، وتطوير المدن الصناعية والخرائط الصناعية، والحاضنات ومراكز الأبحاث والتنمية الصناعية.

المادة السادسة :

تبادل المعرفة والخبرة في مجال المناطق الصناعية والتطبيقات الصناعية وترويج المشاركة في المؤتمرات التي تنظم بشكل مشترك بالإضافة الى الندوات وورش العمل ذات الصلة بالتنمية الصناعية.

المادة السابعة :

تنظيم اجتماعا مشتركا، إذا اقتضى الأمر، إما في تركيا أو الأردن لاستعراض التقدم المتحقق ومناقشة سبل التعاون الصناعي ومناقشة المعوقات والمشاكل التي تعيق التعاون الصناعي بين الطرفين واقتراح الحلول الممكنة لهذه القضايا.

المادة الثامنة :

تعزيز التعاون في مجال نقل ونشر تقنيات الانتاج وتبادل المعارف والتجارب بين الطرفين من خلال ترتيب الأنشطة مثل المؤتمرات وورش العمل والزيارات الدراسية بهدف تطوير القدرات الوطنية وتعزيز دراسات البحث والتطوير في مجال الانتاج.

المادة التاسعة :

تدخل هذه المتكرة حيز النفاذ من تاريخ استلام آخر اشعار خطي الذي تبلغ بموجبه الاطراف بعضها البعض، وعبر القنوات الدبلوماسية في كلا البلدين، باستكمال اجراءات المصادقة الداخلية اللازمة ليدخل الاتفاق حيز النفاذ. وتبقى المتكرة صالحة لمدة ثلاث سنوات ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر خطياً برغبته في إنهاء هذه المتكرة قبل تسعين يوماً من انتهاء

مذكرة تفاهم للتعاون الصناعي بين حكومة جمهورية تركيا و حكومة المملكة الأردنية الهاشمية

حكومة الجمهورية التركية وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية (يشار إليهما فيما يلي بالأطراف) وفقاً للمادة 34 من اتفاقية الشراكة لتأسيس منطقة تجارة حرة بين جمهورية تركيا والمملكة الأردنية الهاشمية، الموقعة في 1 كانون أول عام 2009، تعبيراً عن استعدادهما للتعاون في إيجاد وسائل وسبل لتعزيز وتطوير التعاون في المجال الصناعي، والمفتتا على:

المادة الأولى :

تعزيز التعاون الصناعي وتبادل الخبرات بين الطرفين، وخاصة في مجال التخطيط والسياسات الصناعية، وتطوير المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم (SMES).

المادة الثانية :

ترويج التعاون في القطاع الخاص و غرف الصناعة بين الطرفين.

المادة الثالثة :

تشجيع التعاون في مجال الصناعات الواعدة في كلا البلدين مثل: الأثاث والصناعات الخشبية، والمواد الكيميائية ومستحضرات التجميل، والصناعات الغذائية والمشروبات، وقطاع البناء والتشييد، وصناعة قطع السيارات، والجلود والملابس الجاهزة، والصناعات الهندسية والكهربائية، والتعاون في مجال المياه والطاقة والبيئة، وتشجيع التراكم بين الدولتين لزيادة الاندماج الصناعي وفرص تراكم المنشأ بين الصناعات الأردنية والتركية. تعزيز التعاون في دول طرف ثالث في مجال الصناعات الغذائية والبلاستيك والصناعات الكيميائية. من الممكن أن تشمل مجالات التعاون في هذا المجال إنشاء منشآت مختلفة في الأردن بالاستفادة من التجربة التركية في ما يلي:

1. مركز تعبئة وتغليف.
2. مركز تدريب مهني.
3. مركز تصميم النجمة وأثاث.